



B-3384-b-1

EMBAJADA DEL PERU

12 de noviembre de 2007

Acta de Reunión

En ocasión de la Reunión Oficial del Ministro de Agricultura de la República del Perú, Su Excelencia, Ismael Benavides Ferreyros, con el Ministro de Agricultura y Desarrollo Rural del Estado de Israel, Su Excelencia, Shalom Simhon, en la sede del Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural en Beit Dagan, ambos Ministros acordaron lo siguiente:

1. Las dos partes reconfirman, en la fecha, el establecimiento de un Grupo Conjunto de Trabajo (G.C.T.), de acuerdo al Artículo 7 del Convenio de Cooperación en Materia Agropecuaria firmado por sus respectivos gobiernos el 29 de mayo de 2005.
2. La Parte israelí ha propuesto a la Parte peruana recibir a su delegación en Israel para la primera reunión del G.C.T. durante el 2008. Todos los detalles preparatorios serán coordinados a través de sus respectivas Embajadas en ambos países.

Por la Parte israelí

- Subdirector General Senior (Comercio Exterior)
- Director de CINADCO (Centro de Cooperación Internacional para el Desarrollo Agrícola)
- Subdirector de la Organización para la Investigación Agrícola (ARO) – Cooperación Internacional
- Director del Departamento de Relaciones Exteriores
-

Por la Parte peruana

- Vice Ministro de Agricultura
- Jefe de INIA
- Asesor del Despacho del Ministro
- Representante de la Embajada del Perú en Israel

3. Ambas partes acuerdan estar en contacto con anterioridad a la primera reunión del G.C.T. con el propósito de examinar la opción de preparar un acuerdo de cooperación entre la Organización de Investigación Agrícola (ARO) de Israel e INIA, el centro de investigación agrícola del Perú, incluyendo la búsqueda de potenciales fuentes de financiamiento para la cooperación entre ambas partes.



Ismael Benavides Ferreyros
Ministro de Agricultura de la
República del Perú



Shalom Simhon
Ministro de Agricultura y
Desarrollo Rural del
Estado de Israel



EMBAJADA DEL PERU

November 12, 2007

Summary of Meeting

On the occasion of the Official Meeting of the Minister of Agriculture of the Republic of Peru, H.E. Ismael Benavides Ferreyros, with the Minister of Agriculture and Rural Development of the State of Israel, H.E. Shalom Simhon, at the Ministry of Agriculture and Rural Development Headquarters in Beit Dagan, the two Ministers have summed up the following:

1. Both sides reconfirm today, **November 12, 2007**, the establishment of the Joint Working Group (J.W.G), according to Article 7 of the Official Agreement on Cooperation in Agriculture and Livestock signed by their respective governments on the 29th of May, 2005
2. The Israeli side has proposed to the Peruvian side to host its delegation in Israel for the first meeting of the J.W.G, during 2008. All preparatory arrangements will be coordinated via the respective Embassies of both parties.

The Israeli partners of the J.W.G.

- Senior Deputy Director General (Foreign Trade)
- Director of CINADCO (Center of International Agricultural Development and Cooperation)
- Deputy Director of Agricultural Research Organization (ARO) – international Cooperation
- Director, Foreign Relations Department

The Peruvian Partners of the J.W.G

- Vice Minister of Agriculture
- Head of INIA
- Advisor to the Minister's Office
- Representative of the Peruvian Embassy in Israel

3. Both sides agreed to be in contact prior to the first meeting of the J.W.G in order to look into the option of preparing an agreement of cooperation between the Agricultural Research Organization (ARO) of Israel and INIA the agricultural research center of Peru, including the search for potential funding sources for the cooperation from both sides.

On behalf of the

Peruvian Side

Israeli Side



Ismael Benavides Ferreyros
Minister of Agriculture of
the Republic of Peru



Shalom Simhon
Minister of Agriculture and
Rural Development of the
State of Israel

12 בנובמבר 2007

סיכום פגישה

במעמד הפגישה הרשמית בין שר החקלאות של הרפובליקה של פרו, כב' השר איסמאל בנאייד פרירוס עם שר החקלאות ופיתוח הכפר מר שלום שמחון במטה משרד החקלאות ופיתוח הכפר בבית דגן, סיכמו שני השרים כדלקמן:

1. שני הצדדים שבים ומארשים היום, **12 בנובמבר 2007**, את כינונה של קבוצת עבודה משותפת (ק.ע.מ), בהתאם לסעיף 7 בהסכם הרשמי בדבר שיתוף פעולה בחקלאות ומשק ח'י שנחתם ע"י ממשלות שני הצדדים ב-29 במאי 2005
2. הצד הישראלי הציע לצד הפרואני לארכח את חברי המשלחת שלו בישראל לפגישה הראשונה של ק.ע.מ במהלך שנת 2008. כל פעולות ההכנות הכרוכות יתואמו באמצעות שגרירותו שני הצדדים
חברי הצוות הישראלי של ק.ע.מ
 - סמנכ"ל בכיר לשחר חז
 - מנהל סינדקו
 - סגן מנהל מרכז וולקני - תחום שיתוף פעולה בינלאומי
 - מנהל קשרי חזחברי הצוות הפרואני של ק.ע.מ
 - סגן שר החקלאות
 - ראש מרכז המחקה 'איניאה'
 - יועץ למשרד השר
 - נציג שגרירות פרו בישראל
3. שני הצדדים הסכימו לקיים קשר טרם הפגישה הראשונה של ק.ע.מ במטרה לבחון האפשרות של הכנת הסכם שיתוף פעולה בין מרכז וולקני לבין 'איניאה' – מרכז המחקה של משרד החקלאות בפרו, לרבות החיפוש אחר מקורות מימון פוטנציאליים משני הצדדים למעןימוש שיתוף הפעולה.

בשם הצד של

ישראל
שלום שמחון
שר החקלאות ופיתוח הכפר
של מדינת ישראל



פרו
איסמאל בנאייד פרירוס
שר החקלאות
של הרפובליקה של פרו

